



9784909516060

ISBN978-4-909516-06-0
C8771 ¥500E

定価: 本体500円+税



発行: 絵本 de えがお 出版局

Published by Ehon de Egao Publisher

転売禁止

絵本のご購入代金は全額又は収益の全額「絵本deえがお」の活動のために使われます。



メチャくんとなかまたち VOL.10

ながれぼし

A Shooting Star

作・絵 さかいみる
英訳 モラー直子



第10回
絵本 de えがお 実行委員会

メチャくんとなかまたちの こはんのむら へようこそ。

これは こはんのむら でくらしている、くろねこメチャくんとなかまたちのおはなしです。
こんかい、メチャくんたちは それぞのばしょから どんなきもちで ほしそらを
ながめるのでしょうか。ながればしをみると ることは できるのでしょうか？

Welcome to Lakeside village

This is a story about a black cat, Metcha, who lives in Lakeside Village with his friends.

I wonder where Metcha and his friends are going to watch the starry night. Let's find out.



「ながればし」にとうじょうする メチャくんとなかまたち

Introducing Metcha and his friends



メチャくん
Metcha

せいかく *おおらかで ともだちおもい
とくいなこと *ワクワクすることをみつける
すきなこと *おさんぽ、おひるね、ジャンプ
すきなたべもの *おにぎり、ドーナツ、ミルク
あさおきていちばんに、きょうに「おはよう！」とあいさつする。

Special Skills: Good at finding exiting things

Personality: Big-hearted and thoughtful

Loves: To take a walk, to nap, and to JUMP!

Favorite foods: rice balls, doughnuts, and a mug of milk.

Always, says "GOOD MORNING!" to 'Today', when he wakes up.



()
あなた のなまえをかいてね。
Please write your name.



コロちゃん
おはなのようせい
Koro
A flower fairy



ニロくん
きのみがだいこうぶつのことり
Niro
A little bird who loves berries



チコちゃん
はずかしがりや
Chiko
A shy kitty



しづくちゃん
ほんがたいすき
Shizuku
A book lover



フリップちゃん& フラップちゃん
ふたごのことり
Flip & Flap
A little twin birds



だんごくん
ぼうけんか
Dango
An adventurer



アンちゃん
やさしくてマイペース
Anne
Kind and laid back



ミルトンちゃん
ようきでまえむき
Milton
Happy and optimistic piggy



シュウタスさん
おしゃべりすき
Mr. Shootus
Loves to chat



ルーンちゃん
ほしよみうさぎ
Rune
The star reading rabbit



ウェインさん
おしゃれだいすき
Mr. Wayne
Loves to dress-up



ハリーくん
やくそうにくわしい
Harry
Knows a lot about the herbs



アマンさん
ぬいものは まかせて
Ms. Aman
Enjoys sewing



uriちゃん
おかしづくりがとくい
Uri
A wonderful baker



ひまわりさん
りょうりにん
Mr. Himawari
A chef



山野さん
がつきしょくにん
Mr. Yamanano
Makes musical instruments



マーチくん
しょくにんみならい
March
An apprentice



ネッスルちゃん
たびがだいすき
Nessel
Loves to travel



ポノくん オポくん ポポくん
きのこさんきょうだい
Pono, Opo, Popo
Three mushroom brothers

ふゆです。

きょうはこはんのむらで
ほしがいちばんきれいに
みえるといわれている
ひです。

It's winter and tonight
is the night to look at
the most beautiful stars
from Lakeside Village.



メチャくんとおはなのようせいコロちゃんは
あたたかいココアをもってやねうらべやへいきました。

Metcha and the flower fairy Koro go up to
the attic with a cup of hot chocolate in their hands.



「ぼく、ながればしみつけたら
せなかにはねがはえますようになってねがいごとするんだ。」
コロちゃんが いいました。

"If I see a shooting star,
I will wish for a nice set of wings," said Koro.



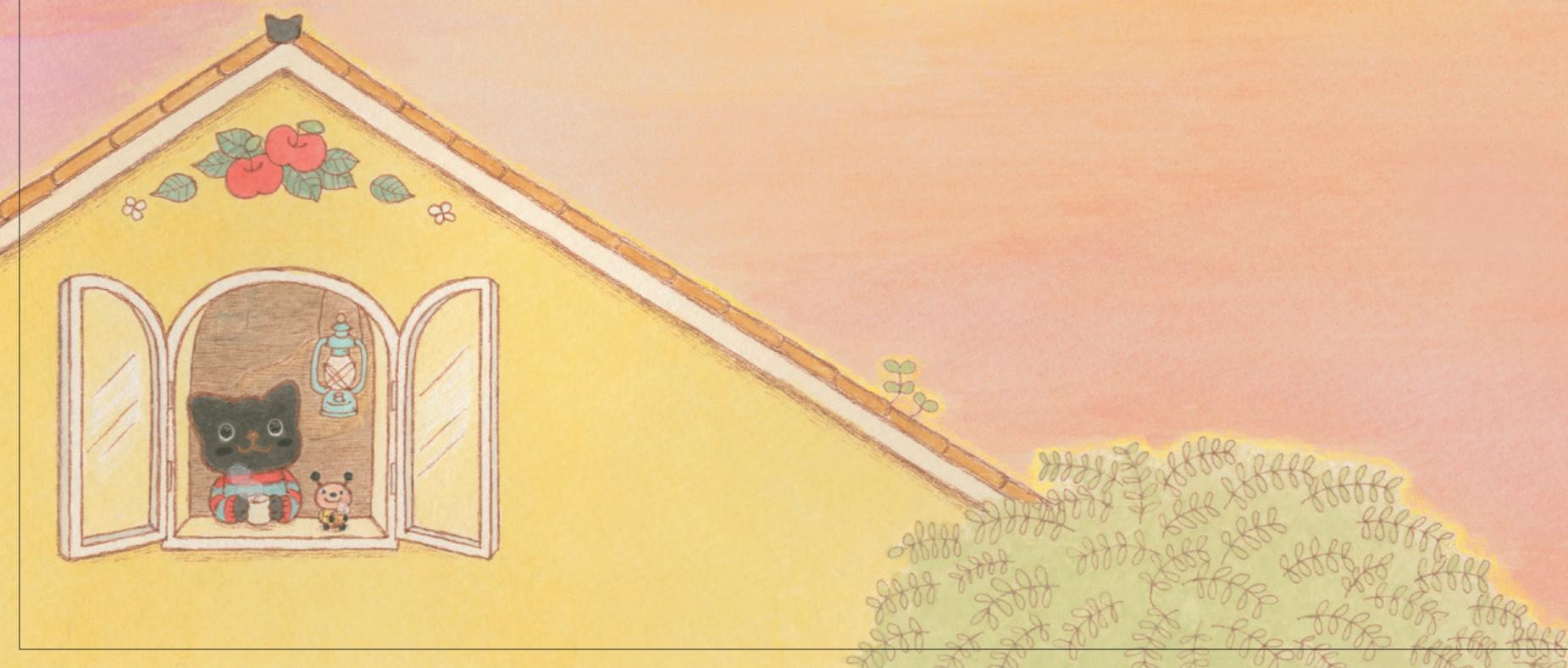
ふたりは
ココアをのみながら
やねうらべやの
まどから のんびり
そらをながめました。



Metcha and Koro
look up at the sky
from the window,
sipping the
hot chocolate.

すこしづつ よるが やってきます。

Little, by little night is falling.





「いちばんぼしだ！」

“Look! There is the first star!”

そらはどんどんくらくなり
ほしがかがやきはじめました。

The sky is getting darker and darker.
The stars brighter and brighter.



「あの おおきくって きいろい ほし、
ひまわりさんみたい！」

“You see the big yellow star
up there! That looks like
Mr. Himawari.”



「あっちの しろくて やさしく
ひかって ほし、しづくちゃん！」

“The white one over there,
gently twinkling, must be Shizuku.”



「それから そっちの あかっぽい ほしは…。」
コロちゃんが はしゃいで います。

“And the reddish one over there is...”
Koro is all excited!





「あの ちっちゃくて げんきいっぱい
ピカピカしてる ほし、コロちゃんみたいだね。」
メチャくんが いいました。

"That sparkling bright little star is
just like you, Koro."
said Metcha.

「どの ほしも みんな キラキラ かがやいてるね。」

コロちゃんは とっても うれしそう。

「ひとつひとつのはしが
あつまって ぜんぶで
きれいな ほしざらに
なってるんだね。」

メチャくんも とっても
うれしそう。



"Every little star is twinkling."

Koro said very happily.

"Stars come from
everywhere and make
the pretty starry sky."

Metcha said with a smile.



メチャくんへ
ほくたちも
メチャくんと
ヒモだいちばのが
うれしいあり
もっとうれしいです。
きみのヒモだいちばん
あり

Dear Metcha
We are very,
very, and very
happy to be
your friend, too.
Lots of Love,
Your friends

「いまごろみんなも おなじ ほしざらを みてるかな？」
と、コロちゃん。

「みてるよ、きっと。」
と、メチャくん。

そのときです。



"I wonder if everyone is looking up at the sky, too?"
said Koro.



"I am sure they are,"
said Metcha.

Then....

「あっ ながればし！」

There went a shooting star.



ながればしが きえたあと、
コロちゃんが いいました。

「ぼく、ねがいごとしなかったんだよ。
はねがなくても このままの
ぼくが いいなって おもったんだ。」

それをきいて、メチャくんは
ニッコリ ほほえみました。

When it disappeared, Koro said,
“I didn’t make a wish.
I like the way I am.”

Metcha gave a big smile.





「ねえ、みんなに
“おやすみ”のあいづを
おくろうよ。」

メチャくんは そういうて
ランプのあかりを
つけました。

しばらくすると…

Metcha said,
"Let's send
a good night message
to everyone,"

and turned on the lamp.

Soon after that...

こはんのむらのあちこちから キラリ キラリ
ランプのあかりがついてゆきました。

「わあ、みんながつけたランプのあかりも ほしみたい！」

キラキラ ピカピカ キラキラ

「おやすみなさい、またあした。」

Lights began to twinkle and shine
all over Lakeside Village.

"Look at all the lights! The lights from
everyone's lamps are twinkling just like stars!"

Twinkle, twinkle, bright and shine.

Nighty night. Good night. See you tomorrow.



10年目になる 絵本deえがお メチャくん絵本は全10作になりました。



みんなとなかよし！

Vol.1 きみのこととってもすきさ



「ありがとうって
いってくれて
ありがとう。」

Vol.2 ありがとう



いつかみんなでみた
おおきくてきれいなにじを

Vol.4 ぼくがうまれたひ



それからいつものマグカップ。
いつだってしょっしだに
いれてあるんだ。

Vol.3 きみのともだち



「ぜんぶつないで
ニロのカーテンをつくろう！！」

Vol.5 はじめまして

「絵本deえがお だより」創刊！A4サイズ1枚。郵送ご希望の方は100円(切手代+封筒代)でお送りします。
絵本deえがおにご参加の方は無料です。メール info@metchabooks.orgまで。(数に限りがあります。)

第10回 絵本 de えがおプロジェクト実行委員会のメンバーです。

赤星麗子 / あきサロン / 畑上了一・畠上美和 / あとりえあまのスタッフ一同 / 天野諭 / あや&ゆう / 足立和美 / アットホーム はりきゅう ひの / 尼崎友晴 / 井内幸美 / 家常和 / 石巻信用金庫 / 一木美満 / 井野敬一郎 / 井ノ上千夏 / 井上洋子 / 井野口泰史 / 宇都宮健助 / 模木宏志 / 江藤豊臣 / おうちスタジオ / 太田耕平 / 岡政樹 / 岡部憲昭・岡部文子 / 岡部知寛 / 奥隼斗 / おんしん浅木支店職員一同 / おんしん遠賀支店職員一同 / おんしん古賀支店職員一同 / おんしん本店職員一同 / 梶屋玲子 / 加藤妙子 / 桃島真由美 / 神屋孝行 / 川俣真美 / 神野薰 / 菊池哲榮 / 気功療法院 笑顔 / 岸本雅之 / 木藤唯 / 木下久美代 / 木村恵子 / 共同石材 株式会社 / gallery and cafe 空のいろ / 倉田典子 / 気仙沼信用金庫 / 古城戸孝児 / 国際ダンス in 広島 / 小谷美千子 / 小林一也 / 境ひとみ / 佐々木里衣 / 佐竹利彦 / さとうみよこ・ゆら・とわ / 志岐律子 / 重森弥生 / 柴崎康代 / 柴田浩 / 島津高明 / 白鳥志保 / 震災復興応援たんぽぽ / 鈴木頼子 / Sundari Mica / 曽根田さち代 / 田沖明日香 / 高橋千夏・板橋綾人 / 高野吉博 / 高松正子 / フィットネス スタジオ ブリズム / 田中浩二 / 田中希実 / 田中光晴・田中恵美子・田中美桜・田中陽斗 / たんぽぽサロンスタッフ一同 / 角田留美 / てのひら / 寺越由扶子 / 土岐昭弘 / 徳田克彰 / 徳田義人・徳田美由紀・徳田優里花・徳田百合花 / 豊川愛 /

2011年から毎年、東日本をはじめ被災各地へ。これまでに169,510冊を印刷製本しています。



「みんなでわけあってたべると
びきりおいしいね！」

Vol.7 ピクニック



あめあがり、みんなの こころにも
きれいなにじがかかったみたいですね。

Vol.9 にじ



「だいじょうぶ。いっしょにみつけよう！」

Vol.6 おてがみ



「うん、いまここにある
“すてきなこと”をみつけるんだよ。」

Vol.8 おちゃのじかん

「ひとつひとつのはしがあつまってぜんぶで
きれいなほしぐらになってるんだね。」

Vol.9 ながればし



ひとりひとりの協賛で「ながればし」の印刷と配本が可能になりました。

豊澤直子・あかり / 鳩谷隆幸 / 中川智尋 / 中谷満俊 / 中野純一 / 永野美代子 / 仲野亮司 / 永松遼大 / 中村和美 / 中村やよい / 成田あかね / 西村和宏 / ニッタ ナツコ / 野上明大 / 野口大介 / 野村康治 / のんびり屋 / ハーティ・ポルカ / 橋本博之 / 馬場有紀乃 / 林祐人 / 地田一直・地田かおり・地田一天 / 肥後寛 / 久野健一郎 / 秀川美加 / 秀川モータース / 深田貴弘・深田里恵 / 福津市K / 福間多美子 / 藤江法子 / 藤嶋幸恵 / 藤野章子 / 藤村武志 / 二川義章 / 古野美穂子 / 堀淵雄二郎 / 本田光明 / 本間亞季 / 松井順子 / まえだたかこ / 松浦由香理 / 松尾真由美 / 真庭耕二 / 三塙修次 / 三宅領太 / 宮島千絵 / 森田大介・森田早苗・森田萌菜香・森田大空斗 / 本村大河・池ノ上美穂 / 森ひさの / 矢熊雅計・矢熊律子・矢熊康洋・矢熊千恵子・矢熊士朗・矢熊桃子 / 野菜工房ベジコ 小野寺なおみ / 安田和男 / 山岡敏久 / 山口直人 / 山中洋 / 山本剛 / 吉村勝 / 予祝や / 渡邊真成・渡邊純成 / 和智玲子 / のびすく若林 / 北の工房街 MINT 豊パーツ工業 / 日本ネパール女性教育協会 / 高崎真理子 / 遠賀信用金庫 / Ananda Maharan / Annapurna Neurological Institute&Allied / ASSITEJ Nepal / Chandra Chakradhar / Diperson Jung Rana / Krishna Kumpre-Urmila Bohara / Nepal Japan Children Library / Theatre Mall (ほぼ50音順)



さかい みる／お話・絵 Story and illustrations: Mil Sakai

絵本作家・画家。

香川県高松市仏生山に生まれる。1歳になる前に徳島県に引っ越し徳島市で育つ。1999年、ミルクというペンネームで、絵本「まよなかのぼうけん」を株式会社アクタスより出版。2000年、「ミルクランドストーリーはじめましていちごちゃん」「ミルクランドストーリー がんばれココロくん」をPHP研究所より出版。2003年、ペンネームをさかい みるとしてメチャくんを生みだす。2011年から絵本deえがおのためにメチャくん絵本を毎年描きおろし、現在は福岡県遠賀郡で夫の境修一郎と猫たちと暮らし、絵本制作、作品展を中心に、2004年から遠賀信用金庫にも起用されているメチャくんの作画、遠賀町のキャラクターおんがっぴーの作画等を手がけている。



モラー 直子／英訳 English translations: Naoko Moller

英語教育者、家庭料理研究家、非営利団体リビング・オハナ・ハワイ代表。

アメリカ・カリフォルニア在住。

新潟の禅寺で生まれ8歳よりハワイのお寺で育つ。新潟にて20年間英語教室を運営。

英国バーミンガム大学にて第二言語・外国語としての英語教授法修士号取得。

カリフォルニアにて、シャタイナー教育教授法を学ぶ。その後、ハワイ、シャタイナー・ウォルドルフ・スクール日本語、ESL教員を勤める。また、リビング・オハナ・ハワイでは、心と体、食、教育をテーマとした様々な催しを企画運営し、併設している「おはな文庫」では英語と日本語での読み聞かせ会を主催。現在は弁護士の夫と共に、北カリフォルニアの山の中でオフグリッド生活を、冬場はハワイのお寺を拠点に活動している。



クリシュナ クンプレ／ネパール語訳 Nepali translations: Krishna Kumpure

ネパール・ダディン郡アドンタール村在住。

アドンタール村の大家族の農家で生まれ育つ。トリブバン大学卒業。日本に留学し、帰国後サタワティ学校の理事長を務め長年教育関係の仕事をしてきている。現在は日本ネパール女性教育協会の現地代理人としてネパール僻地の学校へ赴き教育現場の向上に務めている。ネパールの新聞に不定期で詩が掲載されている詩人でもある。

メチャくん絵本のネパール語翻訳をする傍ら、絵本deえがおネパールのリーダーを務め、ネパールの奥地を含む多数の学校にメチャくん絵本を届けている。2019年から住居の一室をメチャくんチャイルドクラブとして子供たちに開放し、妻のウルミラと共に読み聞かせ、お絵かきや学校では学べない生活の基本になる課外教育をしている。



境 修一郎／絵本deえがお 創設者・代表 Founder of Ehon de Egao: Shuichiro Sakai

熊本県宇城市三角町の海辺の町で生まれる。9歳より福岡県で育つ。

宗像高校を卒業後上京。多摩美術大学デザイン学部卒業を経て、マッキンゼン&コーエン、博報堂勤務。1986年、プランディングデザインを主とする株式会社ボーダー設立。

国内外での受賞多数。事務所設立と同時に、社会貢献事業の仕組みを組み込んだ見学会、学びの場を多数開催してきている。平面や立体作品・写真・文章・作編曲なども試みながら、循環型社会に必要なデザインの普及に従事してきている。

2011年春に絵本deえがおを創設。現在は福岡県遠賀郡で妻のさかいみると猫たちと暮らし、絵本deえがおの代表として、その活動の構築、運営に専念している。

2018年からは福岡県宗像市に開館した絵本deえがお美術館の運営も行っている。

社会事業としての絵本 de えがおってなんでしょう？

さかい みる が描く「メチャくんと仲間たち絵本」を無料で東日本被災地へ贈ろうという考えで2011年3月14日に夫婦ふたりから活動が始まりました。さかい みる作品に触ると「平和な気持ちで満たされ、笑顔になれる」という感想をいたいでてきたということがこの活動の背景にあります。全国の方からのご参加で絵本を印刷し、配布は事務局からと遠賀信用金庫さんを通じて、そして各地のアンバサダーの方々がボランティアで行ってくれています。関わる全ての方の力が集まって続いている 絵本 de えがお の活動です。毎年新作をお届けしています。

絵本 de えがお への活動支援の参加の方法は？

A. 1 口 3,500 円からのご参加：より多くの方のご参加で印刷単価も下がり、より多くの

子供たちに「メチャくん絵本」を届けることが可能です。

お名前掲載の募集期間：毎年 1 月～ 9 月 30 日

活動支援ご参加へのお礼：

01. 1 口以上でのご参加で、絵本に応援者としてのお名前が掲載され、

子供たちへ贈られる同じ絵本が、1 口につき 1 冊 ご自身のお手元にも届きます。

02. 活動支援参加への感謝状が事務局より届けられます。

*お申込み・お問合せは info@metchabooks.org へメールでお願いします。

*詳細・振込先は <https://metchabooks.org/絵本deえがお/ご参加方法/>

B. 1 冊 500 円（税抜・送料込）で絵本をご購入：

amazonでメチャくん絵本と検索又はBASE（絵本deえがお出版局）よりお願いします。この場合は、絵本本誌にお名前は掲載されません。

C. アンバサダー BOX の委託：ご希望の方にメチャくん絵本 20 冊入り BOX を預かっていただき、活動に参加したい方に 1 冊 500 円でご購入いただいてください。

毎年 9 月 30 日に清算して振込手数料を引いた金額をお振込いただきます。

絵本に応援者としてのお名前が掲載されます。

A.B.C. いずれの場合も全額又は収益の全額が、印刷・配布等の活動のために使われます。

ながれぼし A Shooting Star

2020年12月6日 第1刷発行 A5: 初回8000部

*おはなし・絵: さかい みる

*英訳: モラー 直子

*企画: 境 修一郎

*制作: 「絵本deえがお」実行委員会 *発行: 絵本deえがお 出版局 *福岡県遠賀郡遠賀町虫生津1525-5

*tel: 080-3187-6373 *e-mail: info@metchabooks.org *<https://metchabooks.org>

*印刷・製本・瞬報社写真印刷株式会社

© 2020 Mil Sakai. Printed in Japan.

ISBN978-4-909516-06-0 C8771



絵本 de えがお



メチャくん
スタンプ